

Deutsche Gesellschaft für Urologie

Лист Німецького товариства урології

Dear Dr. Shulyak,

I suppose you have meanwhile heard from Prof. Haas that DGU will support refugees from Ukraine by several means:

Help for patients needing urological care in Germany: We will match patients with a suitable clinic in Germany. Please inform us in case there is demand.

Help for the urological community in Ukraine: We have contacted our members and asked them for support of our initiative. In case they have vacancies for wives/children or other relatives we will collect the information. We will act accordingly in case you or one of your colleagues informs us that somebody needs help. Please keep in mind that right now we have no idea how much feedback we will receive from our members.

We are working on a shelter on our premises at our physical address DGU in Berlin-Zehlendorf. This is work in progress.

We have opened an email account that is already active. The address is help-ukraine@dgu.de. Our "Ukraine phone number" is +49/30 8870833-0. Requests in German and English are fine. I have to inform you that right now mails or phone calls in Ukrainian language cannot be answered. In addition to the email above please feel free to contact my colleague Frank Petersilie (petersilie@dgu.de) or myself (borchers@dgu.de) directly.

Best regards

Holger Borchers

Dr. Holger Borchers

Medizinischer Geschäftsführer

Deutsche Gesellschaft für Urologie e.V.

Geschäftsstelle Berlin

Martin-Buber-Str. 10

14163 Berlin

Tel. +49 (0)30 8870 833 16 E-Mail: borchers@dgu.de

Шановний доктор Шуляк! Я припускаю, що ви тим часом чули від професора Хааса, що DGU підтримуватиме біженців з України кількома способами: Допомога пацієнтам, які потребують урологічної допомоги в Німеччині: ми підберемо пацієнтам відповідну клініку в Німеччині.

Будь ласка, повідомте нас у разі наявності попиту.

Допомога урологічній спільноті в Україні:

Ми зв'язалися з нашими членами і

попросили їх підтримати нашу ініціативу. Якщо у них є вільні місця для дружин/дітей чи інших родичів, ми зберемо інформацію. Ми будемо діяти відповідно, якщо ви або хтось із ваших колег повідомите нам, що комусь потрібна допомога. Будь ласка, майте на увазі, що зараз ми не знаємо, скільки відгуків ми отримуємо від наших учасників. Ми працюємо над створенням притулку в нашому приміщенні за адресою DGU в Берліні-Целендорфі. Це незавершена робота. Ми відкрили обліковий запис електронної пошти, який уже активний. Адреса help-ukraine@dgu.de. Наш «телефонний номер України» +49/30 8870833-0. Запити німецькою та англійською мовами підходять. Повідомляю, що наразі не можна відповідати на листи чи телефонні дзвінки українською мовою.

На додаток до електронної пошти вище, будь ласка, зв'яжіться з моїм колегою Франком Петерсілі (petersilie@dgu.de) або зі мною (borchers@dgu.de) безпосередньо.

З найкращими побажаннями Хольгер Борхерс Доктор Хольгер Борхерс Medizinischer Geschäftsführer Deutsche Gesellschaft für Urologie e.V. Geschäftsstelle Berlin Мартіна-Бубера-вул. 10 14163 Берлін тел. +49 (0)30 8870 833 16 Електронна пошта: borchers@dgu.de